

E2 - Athleticism and Tactics

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Riku

I'm joining the team today.

My name is Haruma Riku.

[00:25] Riku

I look forward to playing with you.

[00:29] Akira

I can't wait to see where this goes.

[00:34] Tori

Do your best.

SIGN m 0 0 s 100 0 100 100 0 100 c

SIGN Athleticism and Tactics

[02:17] Akira

Yo. I've been waiting for you.

[02:20] Riku

I still need to put a collar on you.

[02:23] Akira

I look forward to teaming up.

[02:25] Riku

Yeah, ditto.

[02:33] Riku

Wait, Akira! Why did you charge through them?

[02:37] Akira

Huh? Did I do something wrong?

[02:41] Riku

We had an overload.

Passing was the better option.

[02:44] Akira

What? There was an opening, so I went for it.

[02:48] Riku

You have to think ahead!

Tactics aren't optional!

[02:53] Horyu

Now, now, you two...

[02:55] Tori

Man, talk about a pair of idiots...

[02:58] Oguma

Well, it's good that
they've got so much energy.

[03:01] Rando

Nah, too much is a bad thing.

[03:03] Tori

You said it.

[03:07] Shotani

Cut it out, you two.

[03:10] Shotani

How can you have fun
if you're fighting all the time?

[03:14] Riku

Who are you?

[03:15] Shotani

Oh, right. I didn't introduce myself
to you, did I, Rikkun?

[03:19] Riku

"Rikkun"?

[03:21] Shotani

I'm Shotani Pears Valentine.

[03:24] Shotani

My motto is: "Enjoy and excite."

SIGN Shotani Pears
Valentine

[03:27] Shotani

Nice to meet you.

[03:29] Riku

Nice... to meet you.

[03:33] Shotani

Right back at ya.

[03:34] Shotani

Anyway, what are you guys fighting about?

[03:38] Akira

Hey, *he's* the one who attacked *me*.

[03:41] Riku

Because you treat tactics
like an afterthought!

[03:45] Akira

There was an opening.

[03:47] Riku

You can't just charge
every time you see an opening.

[03:49] Riku

You have to use your head!

[03:51] Shotani

Now, now, you two...

[03:54] Shotani

But, when you're as athletic as Akkun,
surely tactics aren't important?

[04:02] Shotani

In fact, he got the better
of their defense all by himself.

[04:05] Shotani

I think he should just play
the way he wants to play.

[04:09] Riku

You're wrong.
Athleticism alone can't win a rugby game.

[04:15] Shotani

Hmm, maybe that's true, but I mean,
I've never beaten Akkun in a one-on-one.

[04:22] Akira

It'll be years before you beat me.

[04:26] Shotani

I'd like to beat you at least once, though.

[04:29] Akira

I'm surprised you haven't got tired of trying.

[04:31] Shotani

Yeah, well... I enjoy
taking you on in a one-on-one.

[04:35] Akira

You wanna try and beat me again today?

[04:38] Shotani

Yeah, of course.

[04:44] Horyu

Apparently, Shotani-san joined the rugby team
because Akira-san piqued his interest.

[04:49] Riku

Really?

[04:51] Horyu

Yeah. He'd provisionally joined
some other sports teams, too.

[04:56] Horyu

He doesn't have much rugby experience yet,

[04:58] Horyu

but his physicality is incredible.

[05:01] Riku

Yeah?

[05:03] Tori

Just one go, guys.

[05:06] Shotani

Okay.

[05:09] Akira

Bring it.

[05:11] Shotani

Here I come.

[05:15] Riku

They're charging head-on?

[05:36] Shotani

Dammit.

[05:37] Shotani

I've been beaten again.

[05:41] Akira

Hey, you're getting pretty good.

[05:45] Club

Akira again, huh?

[05:47] Club

That tackle by Shotani was a good idea...

[05:50] Riku

I see now.

[06:02] Horyu

Riku-san, you got something on your mind?

[06:06] Riku

Hmm, yeah.

[06:08] Riku

I'm thinking about Akira...

[06:11] Horyu

His one-on-one with Shotani-san today?

[06:14] Riku

There's that, too, but he won't listen to me.

[06:18] Riku

It's a real problem.

[06:20] Horyu

Akira-san tends to rely on his instincts.

[06:25] Riku

That might be working for him right now,

[06:28] Riku

but it won't when he faces tougher opposition.

[06:32] Horyu

M-Maybe you're right there.

[06:36] Riku

If he thought a bit more tactically,
he would've won at a canter.

[06:40] Riku

He doesn't watch his opponents'
movements. He's too reckless.

[06:44] Horyu

Shotani-san was amazing, too.

[06:46] Horyu

I thought he had him for a moment there.

[06:49] Riku

You're right. Hard to believe
he only just started playing.

[06:52] Horyu

He seems almost as athletic as Akira-san.

[06:58] Riku

But, like Akira, he doesn't understand
the importance of tactics.

[07:03] Riku

He's the type to act without thinking.

[07:06] Horyu

You're right. Shotani-san and Akira-san
are alike in more ways than one.

[07:14] Shotani

But I don't stand a chance against Akkun.

[07:16] Shotani

After all, he used to live up in the mountains.

[07:18] Horyu

What? The mountains?

[07:21] Shotani

Yeah. Apparently, he was raised
by his grandfather who was a hunter.

[07:27] Horyu

A hunter? What's that got to do with anything?

[07:30] Horyu

Wait, Shotani-san? When did you get here?

[07:33] Shotani

What were you saying about me and Akkun?

[07:36] Riku

Don't eat my food.

[07:38] Shotani

You won't miss one. So, what's up?

[07:44] Riku

We were discussing how to get you and Akira
to understand the importance of tactics.

[07:50] Shotani

Oh, that. That's what you and Akkun
were fighting about this morning, right?

[07:56] Riku

Right.

[07:59] Shotani

Well, I'm sure tactics *are* important,

[08:03] Shotani

but don't the more athletic players
usually come out on top in rugby?

[08:08] Riku

It's true that athleticism

is important in rugby.

[08:13] Riku

But tactics can trump athleticism.
That's what I believe.

[08:20] Riku

You don't agree?

[08:22] Shotani

I just can't see how that'd work.

[08:26] Shotani

I've played a lot of sports in the past,
and honestly, no one can touch me usually.

[08:35] Shotani

But when I provisionally
joined the rugby team,

[08:39] Shotani

I bumped into Akkun.

[08:42] Shotani

The first time I saw him, I knew immediately.

[08:45] Shotani

I knew he was different.

[08:47] Horyu

I thought the same thing.

[08:50] Horyu

Akira-san has an incredible aura.

[08:52] Shotani

Yeah, man, you get it.

[08:55] Horyu

Hey! Don't eat my food.

[08:57] Shotani

You won't miss one.

[09:00] Shotani

I face him in a one-on-one
every day, but I never win.

[09:06] Shotani

It's the first time I've been in awe
of someone else's sporting prowess.

[09:10] Riku

I see. So that's your reason
for joining the rugby team.

[09:15] Shotani

Yeah. And that's why it's so hard
to picture Akkun losing.

[09:19] Horyu

Makes sense.

[09:21] Riku

That's why he needs to understand
the importance of tactics.

[09:26] Riku

And so do you, Shotani.

[09:31] Shotani

Well, something to look forward to, then.

[09:34] Shotani

See you later, Rikkun, Tomo-chan.

[09:38] Horyu

He doesn't have a care in the world.

He does everything his way.

[09:50] Horyu

Everyone's really getting into it.

[09:53] Tori

Give it all you've got!

[09:55] Tori

They say we're in the Big Three,
so look the part!

[09:58] All

Yes, sir!

[10:00] Riku

"Big Three"?

[10:02] Horyu

You just joined,
so that'll mean nothing to you.

[10:06] Horyu

The current district champions
are Sekirei Academy.

SIGN Sekirei

[10:08] Horyu

Then, there are two teams hot on their tail:
us and Shikuniyama Academy.

[10:11] RIGHT

Soran

[10:11] LEFT

Shikuniyama

[10:13] Horyu

These three schools are collectively
known as the Big Three.

[10:18] Riku

I see.

[10:19] Horyu

Of course, the champions are
head and shoulders above us.

[10:25] Riku

Sekirei, huh?

[10:27] Horyu

Is something wrong, Riku-san?

[10:31] Riku

Oh, no, it's nothing.

[10:35] Riku

Come to think of it,
I don't see the third-years.

[10:39] Horyu

Not surprising. I've never
seen them here, either.

[10:42] Riku

Really?

[10:43] Horyu

Yes. When I ask the upperclassmen why,
they tell me to drop it.

[10:48] Riku

I see.

[10:56] Riku

How many times do I have to repeat myself?
Tactics aren't optional!

[10:59] Akira

Why? Anyone would've gone for that.

[11:02] Riku

Passing was clearly the right choice.

[11:05] Riku

What if you drop the ball while
charging through their line?

[11:09] Akira

I'm not gonna drop the ball.

[11:11] Riku

I'm telling you it's a real possibility!

[11:13] Akira

A real possibility?!

[11:14] Horyu

Now, now, you two...

[11:17] Shotani

Let's all try to get along. Arguing's no fun.

[11:20] Rando

It's started again.

[11:22] Oguma

It's every day now.

[11:28] Tori

You two are idiots...

[11:31] Tori

That's enough outta both of you!
Or do you *want* to feel my fist?!

[11:38] Horyu

Practice was exhausting again today.

[11:41] Riku

I guess so.

[11:42] Horyu

W-Well, a bath is the best way
to let the muscles recover.

[11:47] Riku

Yeah, you're right.

[11:49] Tori

Oh, if it isn't Haruma and Horyu.

[12:03] Tori

That's just how it is.

[12:05] Tori

You can't get better at rugby without passion.

[12:09] Shotani

You always get so fired up, Akarin-senpai.

[12:13] Shotani

You should relax and just enjoy the game.

[12:15] Tori

My name isn't Akari, it's Tori!

[12:17] Shotani

If I'm going to play this sport,
I want to have fun doing it.

[12:22] Rando

But that's not enough to get better.

[12:24] Rando

Sometimes, you have to take it seriously.

[12:27] Oguma

Well, both are important.

[12:30] Akira

I don't care either way.

[12:33] Akira

I just want to get stronger.

[12:35] Horyu

That's you all over, Akira-san.

[12:37] Tori

These first-years are so cynical.

[12:40] Tori

Where's your fighting spirit?

[12:42] Tori

You first-years are taking it way too easy.

[12:45] Tori

You need to really get your bodies moving.

[12:49] Tori

Haruma, where are you going?

[12:52] Riku

Huh? I was just getting out.

[12:54] Tori

Oh, no, you're not.
You're gonna listen to your seniors.

[12:57] Riku

Uh, but...

[12:58] Tori

Don't answer back!

[13:00] Tori

Haruma and Kariya,
you're always arguing during practice.

[13:05] Tori

I'm about ready to strangle you.

[13:07] Riku

It's his fault.

[13:09] Akira

You're always picking fights with me!

[13:11] Riku

It's because you play without thinking!

[13:14] Akira

That works for me just fine.
I don't see a problem.

[13:17] Riku

There's clearly a problem!

[13:18] Akira

No, there isn't.

[13:19] Riku

There is.

[13:19] Akira

No!

[13:20] Riku

Yes!

[13:20] Akira

I said there isn't!

[13:22] Riku

There is!

[13:22] Tori

Shut the hell up!

[13:30] Horyu

We just took a bath,
but I feel exhausted again.

[13:35] Riku

It's his fault.

[13:37] Riku

He doesn't understand
the importance of tactics.

[13:39] Horyu

Maybe to Akira-san,
it's all just hot air right now.

[13:43] Horyu

I mean, he has trouble understanding

things he hasn't personally experienced.

[13:48] Horyu

But you two make an incredible partnership.

[13:51] Horyu

I'll do anything I can to help.

[13:56] Riku

Personal experience, huh?

[14:00] Horyu

Riku-san?

[14:02] Riku

Horyu, you only just started playing rugby, right?

[14:06] Horyu

Yes, when I started high school.

[14:08] Riku

And in middle school?

[14:10] Horyu

I played volleyball.

[14:15] Riku

You did say you'd do *anything*, right?

[14:17] Horyu

Huh?

[14:21] Riku

I need your help, Horyu.

[14:37] Riku

Ready? First...

[14:56] Tori

Haruma and Kariya are quiet today.

[14:59] Oguma

They haven't argued in five days now.

[15:03] Oguma

He's been acting strange the whole time, too.

[15:08] Rando

If you ask him, he just says there's nothing going on.

[15:11] Rando

What should we do, Tori? Haruma's up to something again.

[15:15] Tori

Leave them for now.

[15:18] Tori

They're not interfering with practice.

[15:21] Tori

Besides...

[15:23] Tori

I'm interested to see how

he plans to steer Akira.

[15:27] Rando

You're going to make him our fly-half?

[15:31] Tori

We've gotta fill the position sometime.

[15:34] Tori

After all... he's not coming back.

[15:46] Riku

Akira, today, you will learn
the importance of tactics.

[15:50] Riku

I'm going to beat it into you.

[15:53] Akira

I like that look in your eye.

[15:56] Akira

So, how are we gonna do this?

[15:58] Riku

A one-on-one.

[16:02] Riku

If you drop the ball, I win.

[16:05] Riku

If you get past, you win.

[16:07] Riku

Just like your contest with Shotani.

[16:09] Akira

You think you can stop me?

[16:11] Akira

You?

[16:13] Riku

You won't be facing me.

[16:15] Riku

He's your opponent.

[16:23] Riku

If Horyu can stop you,
it'll prove tactics are important.

[16:28] Riku

Do you accept?

[16:30] Akira

Bring it on.

[16:32] Akira

I never back down from a challenge.

[16:40] Shotani

Are you sure this will work, Rikkun?

[16:42] Shotani

Does Tomo-chan even stand a chance?

[16:44] Riku

That's why I chose him.

[16:46] Riku

If Horyu wins this challenge...

[16:50] Shotani

I get it. You're going to show off what a difference using the right tactics can make.

[16:56] Riku

That's exactly what I'm doing.

[17:02] (Flashback) Horyu

You want *me* to tackle Akira-san?

There's no way I can stop him...

[17:06] (Flashback) Riku

No, you can. Because of who you are.

[17:10] (Flashback) Horyu

You really think so?

[17:11] (Flashback) Riku

Hear what I have planned first.

Now, listen...

[17:23] Tori

He's running straight at him?

[17:25] Shotani

I don't think that's going to work.

[17:29] Akira

Nice...

[17:34] (Flashback) Riku

Start by charging toward him.

[17:36] (Flashback) Riku

Akira will sidestep at the last second.

[17:39] (Flashback) Riku

That's when you grab him.

[17:41] (Flashback) Horyu

W-Will it really be that easy?

[17:44] (Flashback) Riku

Akira has bad habits.

[17:46] (Flashback) Riku

Watch his shoulders.

[17:48] (Flashback) Riku

When one of them rises,
it means he's turning in that direction.

[17:52] (Flashback) Riku

Once you know which way
he's going, beat him there.

[17:57] Horyu

Right!

[18:01] Tori

He failed.

[18:02] (Flashback) Riku

But do it...

[18:05] (Flashback) Riku

like you're going for a volleyball.

[18:09] (Flashback) Riku

A low tackle from the side.

[18:12] (Flashback) Riku

It's the easiest way to knock someone down.

[18:15] (Flashback) Riku

If you can land that...

[18:17] (Flashback) Riku

you can stop Akira.

[18:19] Horyu

*You were right,
down to the last detail, Riku-san!*

[18:23] Akira

Dammit.

[18:25] Riku

That's right. I saw the future.

[18:50] Club

W-Wait... Who won?

[18:53] Club

He dodged Horyu's tackle, but the ball...

[18:55] Riku

I won. Akira let the ball touch the ground.

[19:00] Akira

I didn't lose! I didn't drop the ball!

[19:04] Riku

I won.

[19:05] Akira

No, I won!

[19:09] Rando

What did you think of their contest?

[19:11] Tori

It was a disaster. After all that,
they're back to arguing.

[19:16] Rando

Your words don't match your expression, Tori.

[19:19] Tori

I can't help it!

[19:21] Tori

It's all going better than I expected.

[19:23] Tori

I can't help but smile.

[19:26] Tori

Haruma's plan.

[19:28] Tori

Horyu's growth.

[19:29] Tori

Akira's strength in a duel.

[19:32] Rando

So you're making him the fly-half?

[19:34] Tori

Temporarily.

[19:37] Tori

Now, I'm off to give them a talking to.

[19:39] Tori

Do you two want a knuckle sandwich?!

[19:41] Tori

It was a tie, you hear? A tie!

[19:45] Shotani

I see.

[19:47] Shotani

Interesting, Rikkun. I guess
athleticism alone isn't enough.

[19:51] Shotani

Rugby is a fascinating sport.

[19:52] Tori

You two jokers...

[19:54] Akira

What do you want?

SIGN Student Council

[20:01] Student

Thanks for the help.

[20:03] Student

Thanks, Nada.

[20:06] Nada

Don't mention it.

[20:15] Tori

Don't make me tell you again!

[20:21] Nada

The rugby team, huh?

[21:55] Akira

Let me try one more time.

[21:57] Riku

Let's use that fire to beat our opponents.

[21:59] Both

Next time: "The Past and the Future."

SIGN m 0 0 s 100 0 100 0 100 c

SIGN The Past and the Future

[22:02] Riku

We'll keep moving forward.

[22:04] Both

Try Knights!

SIGN Try Knights

SIGN Rugby Lesson!

[22:06] Ohata

Rugby Lesson!

SIGN Positions

SIGN Positions

[22:07] Horyu

This time, we're discussing positions.

[22:09] Shotani

Rugby has a lot of positions.

[22:12] Ohata

Rugby matches are played by teams of 15.

[22:16] Ohata

They're broadly divided
into the eight forwards...

SIGN Forwards

[22:19] Shotani

And the seven backs.

SIGN Backs

[22:22] Ohata

And every position has a name and role.

SIGN Prop

SIGN Hooker

SIGN Prop

SIGN Lock

SIGN Lock

SIGN Flanker

SIGN Flanker

SIGN Number 8

SIGN Scrum-half

SIGN Fly-half

SIGN Wing

SIGN Center

SIGN Center

SIGN Wing

SIGN Fullback

[22:27] Horyu

It's essential that every
player does their part.

[22:32] Shotani

That's how a team comes together.

[22:36] Horyu

I'll do my best.

[22:37] Shotani

Well, don't push yourself too hard.
After all, we should enjoy it.

SIGN Positions

[22:40] Ohata

Exactly. In rugby, it's important

to work with your teammates,

[22:44] Ohata

instead of doing things on your own.

[22:46] Horyu

Let this year be the Year of Rugby. Let's try!

Revision #1

Created 2024-01-03 02:09:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:09:39 UTC by whimsee